

L'ANAFORA DEGLI APOSTOLI ADDAI E MARI

- La grazia del Signore nostro [Gesù Cristo, e l'amore di Dio Padre, e la comunione dello Spirito Santo sia con tutti noi, ora e in ogni tempo, e nei secoli dei secoli]!
- Amen.
- In alto siano le vostre **menti!**
- **A te [sono], Dio [di Abramo e di Isacco e di Israele, re lodabile].**
- L'**oblazione** a Dio, Signore di tutti, viene offerta!
- È conveniente e giusto.

* <1> **È degno di lode** da tutte le nostre bocche
e di confessione da tutte le nostre lingue
 il Nome adorabile e lodabile del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo,
che creò il mondo nella sua grazia,
 5 e i suoi abitanti nella sua pietà,
e redense gli uomini nella sua clemenza,
e fece una grande grazia ai mortali.
La tua grandezza, Signore, adorano mille migliaia di [esseri] superiori
 e diecimila miriadi di Angeli,
 10 le schiere di [esseri] spirituali, ministri di fuoco e di spirito,
 insieme ai Cherubini e ai Serafini santi
 lodano il tuo Nome,
vociferando e lodando [incessantemente,
 e gridando l'uno all'altro e dicendo]:
 15 <2> Santo, santo, [santo è **il Signore Dio potente**;
 pieni sono il cielo e la terra delle sue lodi.
 Osanna nei luoghi eccelsi e osanna al Figlio di David!
 Benedetto colui che viene e verrà nel nome del Signore.
 Osanna nei luoghi eccelsi!]

20 <3> E con queste potenze celesti **ti confessiamo**, Signore,
 anche noi tuoi servi deboli e infermi e miseri,
 perché **facesti** a noi una grande grazia che non si può pagare:
 poiché **rivestisti** la nostra umanità
 per vivificarci attraverso la tua divinità,
 25 ed **elevasti** la nostra oppressione,
 e **rialzasti** la nostra caduta,
 e **risuscitasti** la nostra mortalità,
 e **rimettesti** i nostri debiti,
 e **giustificasti** la nostra condizione-di-peccato,
 30 e **illuminasti** la nostra mente,
 e **superasti**, Signore nostro e Dio nostro, i nostri avversari,
 e **facesti risplendere** la debolezza della nostra natura inferma
 con le misericordie abbondanti della tua grazia.
 E per tutti [i tuoi aiuti e le tue grazie verso di noi
 35 ti rendiamo lode e onore e confessione e adorazione,
 ora e in ogni tempo, e nei secoli dei secoli. (R/ Amen)].

** <4> Tu, Signore, nelle tue (molte) misericordie,
 di cui non riusciamo a parlare,
fa' memoria buona di tutti i padri retti e giusti
 40 che furono graditi dinanzi a te
 nella commemorazione del corpo e del sangue del tuo Cristo,
 che ti offriamo sopra l'altare puro e santo
 come tu ci insegnasti;

e concedi a noi la tua tranquillità e la tua pace
 45 per tutti i giorni del mondo,
 affinché conoscano tutti gli abitanti della terra
 che tu sei Dio, il solo vero Padre,
 e tu mandasti il Signore nostro Gesù Cristo, Figlio tuo e diletto tuo;
 e lui stesso, Signore nostro e Dio nostro,
 50 ci insegnò nel suo vangelo vivificante
 tutta la purità e santità dei profeti e degli apostoli,
 e dei martiri e dei confessori,
 e dei vescovi e dei presbiteri e dei ministri,
 e di tutti i figli della santa Chiesa cattolica,
 55 che furono segnati con il segno (vivo) del battesimo santo.

<5+6> **E anche noi**, Signore, tuoi servi deboli e infermi e miseri,
 che siamo radunati e stiamo dinanzi a te in questo momento,
 abbiamo ricevuto nella **tradizione** la **figura** che viene da te,
 giacché ci allietiamo e lodiamo,
 60 ed esaltiamo e commemoriamo e celebriamo,
 e facciamo questo **mistero** grande e tremendo
 della passione e morte e risurrezione del Signore nostro Gesù Cristo.

<7> Venga, Signore, lo Spirito tuo santo,
 e **riposi sopra questa oblazione** dei tuoi servi,
 65 e la benedica e **la santifichi**,
 <8> affinché sia per noi, Signore,
 per l'espiazione dei debiti e per la remissione dei peccati,
 e per la grande speranza della risurrezione dai morti,
 e per la vita nuova nel regno dei cieli
 70 con tutti coloro che furono graditi dinanzi a te.
 <9> E per tutta la tua **economia** mirabile verso di noi
ti confessiamo e ti lodiamo incessantemente,
 nella tua Chiesa redenta nel sangue prezioso del tuo Cristo,
con bocche aperte e a volti scoperti,
 75 rendendo [lode e onore e confessione e adorazione
 al Nome tuo vivo e santo e vivificante,
 ora e in ogni tempo, e nei secoli dei secoli].

Amen!